



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Інститут педагогіки НАПН України

Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини

Факультет іноземних мов

Навчально-науковий центр іноземних мов

Національний авіаційний університет

Рівненський державний гуманітарний університет

Українська асоціація дослідників освіти

ІННОВАЦІЇ В СУЧАСНІЙ ОСВІТІ: УКРАЇНСЬКИЙ ТА СВІТОВИЙ КОНТЕКСТ

Матеріали

V Міжнародної науково-практичної

Інтернет-конференції

(Умань, 20 жовтня 2022 р.)

Умань
2022

Редакційна колегія:

Безлюдний О. І., ректор Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор, Заслужений працівник освіти України;

Годованюк Т. Л., проректор із наукової роботи Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор;

Постоленко І. С., в. о. декана факультету іноземних мов, кандидат педагогічних наук, доцент;

Щербань І. Ю., заступник декана факультету іноземних мов із наукової роботи, кандидат педагогічних наук, доцент;

Безлюдна В. В., директор Навчально-наукового центру іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземних мов;

Білецька І. О., доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов, керівник науково-дослідної Лабораторії лінгвокультурології та зіставної лінгвістики Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини;

Комар О. С., доктор педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської мови та методики її навчання;

Заболотна О. А., доктор педагогічних наук, професор, керівник Лабораторії педагогічної компаративістики Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини;

Гембарук А. С., кандидат педагогічних наук, доцент, керівник Лабораторії навчання іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини.

Відповідальний за випуск:

Гурський І. Ю., викладач кафедри теорії та практики іноземних мов

Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст : матеріали V Міжнар. наук.- I-66 практ. Інтернет-конф. (Умань, 20 жовтня 2022 р.) / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини [та ін.] ; [редкол.: О. І. Безлюдний, Т. Л. Годованюк, І. С. Постоленко [та ін.] ; відпов. за вип. І. Ю. Гурський]. Умань : Візаві, 2022. 244 с.

Матеріали збірника присвячено висвітленню кола актуальних проблем, які обговорювалися на V Міжнародній науково-практичній Інтернет-конференції «Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст», зокрема: інновації в сучасній середній освіті, інновації у вищій школі, іноземні мови в контексті глобалізації та модернізації сучасного світу, традиції та інновації у сучасних філологічних дослідженнях.

Видання призначене для науковців, аспірантів, викладачів, здобувачів вищої освіти та всіх, хто цікавиться здобутками у галузі іншомовної освіти.

Автори несуть відповідальність за наукову вірогідність і коректність вміщених у збірнику матеріалів.

УДК 37:001.895(477+100)(06)

© Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини, 2022

ЗМІСТ

Передмова	8
Галина Авчіннікова ГЕРМАНО-НІМЕЦЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ.....	9
Olena Bevz TRAINING EFL TEACHERS THROUGH LOOP-INPUT IN METHODOLOGY SESSIONS.....	13
Vіta Безлюдна, Ольга Свиридюк ОСОБЛИВОСТІ ВПРОВАДЖЕННЯ КОНЦЕПЦІЇ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ В УДПУ ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧІНИ.....	16
Олександр Безлюдний СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ І ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	19
Наталія Березнікова ОСОБИСТІСНИЙ ПІДХІД ДО ВДОСКОНАЛЕННЯ ФАХОВОЇ АНГЛОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ЗДОБУВАЧАМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ ГАЛУЗІ ЗНАНЬ «БУДІВНИЦТВО».....	21
Юлія Біленька ТЕМА І РЕМА У МОЛОДІЖНІЙ ОНЛАЙН-КОМУНІКАЦІЇ.....	23
Ірина Білецька ВЛАСНА НАЗВА ЯК НОСІЙ НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЇ ІНФОРМАЦІЇ.....	27
Яків Бойко ОСОБЛИВОСТІ ВПЛИВУ АНТРОПОЦЕНТРИЧНОГО СВІТОГЛЯДУ НА РОЗВИТОК СУЧАСНОЇ СИСТЕМИ ОСВІТИ.....	30
Ілона Voichevska THE ROLE OF SOCIAL NETWORKING SITES IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE STUDY.....	33
Галина Бондар ПРОБЛЕМА ФОРМУВАННЯ МОТИВАЦІЇ ДО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ ФАКУЛЬТЕТІВ ЗВО.....	37
Людмила Веремюк ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ CLIL НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	41
Яна Воробкало, Анна Панько ОСОБЛИВОСТІ СЛЕНГУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ.....	45
Olena Halai TOOLS FOR PREVENTING ERRORS IN FOREGN LANGUAGE CLASSES.....	49
Alla Gembaruk	

CONSTRUCTIVISM AS A KEY APPROACH FOR DESIGNING EFL METHODOLOGY SESSIONS.....	51
<i>Анастасія Грицан, Софія Царук</i> ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЗАГАДОК.....	55
<i>Катерина Гуменюк</i> СУЧАСНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ У ВИЩІЙ ШКОЛІ.....	58
<i>Ігор Гурський</i> «ЗРАНЕНІ» НЕОЛОГІЗМИ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЯКІ «НАРОДИЛИСЯ» ПІСЛЯ 24 ЛЮТОГО 2022 РОКУ: СПРОБА СЕМАНТИЧНОГО АНАЛІЗУ.....	60
<i>Наталія Гут</i> РОЛЬ ЗАКЛАДІВ НЕФОРМАЛЬНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ІНТЕГРАЦІЇ ДІТЕЙ МІГРАНТІВ В КРАЇНАХ ЄС.....	62
<i>Ольга Жупаник</i> КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ АВТЕНТИЧНИХ АУДІОЗАПИСІВ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	66
<i>Yuliia Zahrebniuk</i> INNOVATIVE METHODS OF TEACHING ENGLISH.....	70
<i>Жанна Іванова</i> ЗАСТОСУВАННЯ ЗАКОНУ ЦИПФА ПРИ ВИВЧЕННІ ГРАМАТИКИ ТА ЛЕКСИКИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ.....	74
<i>Анна Іванчук</i> РОЛЬ ПІЗНАВАЛЬНОГО ІНТЕРЕСУ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	77
<i>Tetiana Kareliushna</i> THE INTEGRATION OF LIFE COMPETENCES INTO THE CONTENT OF ENGLISH TEXTBOOKS.....	79
<i>Ганна Кичій</i> ФУНКЦІОНУВАННЯ ОСОБИСТОГО ІМЕНІ В КОНТЕКСТІ ЛИСТУВАННЯ (НА МАТЕРІАЛІ ЛИСТІВ БЕРНАРДА ШОУ).....	81
<i>Олександр Коваленко</i> ТИПИ ГРАФІЧНИХ ОРГАНІЗАТОРІВ ТА ЇХ ЗАСТОСУВАННЯ В НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ.....	85
<i>Ангеліна Колісніченко</i> ВИКОРИСТАННЯ ІНСТРУКТИВНО-МЕТОДИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ ДЛЯ ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ ПІД ЧАС АСИНХРОННОГО НАВЧАННЯ.....	89
<i>Malvina Kolomiets</i> THE USE OF “HASHTAG” IN EVERYDAY COMMUNICATION.....	91
<i>Олег Комар</i>	

ПОДОЛАННЯ ТРИВОЖНОСТІ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	93
<i>Ольга Комар</i> ВИКОРИСТАННЯ КОМУНІКАТИВНОГО ПІДХОДУ ДО ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ПІД ЧАС ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ.....	95
<i>Ілона Костікова</i> ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЬМИ.....	98
<i>Сергій Куценко</i> ВІДЕОМАТЕРІАЛИ ЯК ІСТОРИЧНЕ ДЖЕРЕЛО: ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ТА ПЕРЕВІРКИ.....	101
<i>Інна Лаухіна</i> СЛОВОСКЛАДАННЯ ЯК СПОСІБ ФОРМУВАННЯ ФРАНЦУЗЬКИХ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ У РОМАНАХ САН- АНТОНІО.....	105
<i>Oksana Levchuk</i> KEY PRINCIPLES FOR EFFECTIVE VOCABULARY TEACHING.....	108
<i>Victor Lytvynenko</i> L'ENGAGEMENT POLITIQUE ET LITTÉRAIRE D'ALBERT SAMUS.....	112
<i>Наталія Мельник, Олена Ковтун, Ганна Коріння</i> ТЕХНОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТЬ З ФАХОВОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В УМОВАХ ВІЙНИ ТА ПІСЛЯ ПАНДЕМІЇ: СТУДЕНТСЬКИЙ ФІТБЕК.....	114
<i>Яна Музика</i> ОСВІТНІ ІННОВАЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ВИХОВАТЕЛІВ ДО ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ДІТЯМ У ЗДО УКРАЇНИ.....	118
<i>Інна Несстеренко</i> ІННОВАЦІЇ У СИСТЕМІ ВИЩОЇ ШКОЛИ.....	122
<i>Вікторія Павлюк</i> ФОРМУВАЛЬНЕ ОЦІНЮВАННЯ НА ЗАНЯТТЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	125
<i>Ілона Palaguta</i> FOREIGN LANGUAGE AS AN ESSENTIAL COMPONENT OF SPECIALISTS' PROFESSIONAL ACTIVITY.....	128
<i>Алла Паладьєва</i> КОНСТИТУТИВНІ ОЗНАКИ ДИСКУРСУ ПЕРЕГОВОРІВ.....	132
<i>Ольга Побережник</i> МОВЛЕННЄВІ АКТИ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ ПОПЕРЕДЖЕННЯ НЕБАЖАНОЇ ДІЇ.....	138
<i>Ірина Постоленко</i> КОНСУЛЬТАТИВНА ТА ПАРТНЕРСЬКА РОБОТА З УЧНЯМИ У ШКОЛАХ ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ.....	141

Геннадій Прокоф'єв, Аніта Багдасарян	
ЗМІСТ ПОНЯТЬ ІМПЛІКАТУРА ТА ПРЕСУПОЗИЦІЯ В КОНТЕКСТІ УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	144
Геннадій Прокоф'єв, Катерина Збаравська	
ПОТЕНЦІАЛ ВИКОРИСТАННЯ НАУКОВОГО АПАРАТУ ТЕОРІЇ РЕЛЕВАНТНОСТІ В ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ.....	149
Олена Прохорова	
ПЕРЕВАГИ ТА НЕДОЛІКИ МЕТОДУ РОБІНА КАЛЛАНА.....	152
Yevheniia Protsko	
FORMS OF DISTANT TEACHING AT A HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION TODAY.....	160
Валерій Редько	
МЕТОДИЧНА СУТНІСТЬ МОВЛЕННЄВИХ СИТУАЦІЙ В УМОВАХ КОМПЕТЕНТІСНО ОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО СПІЛКУВАННЯ УЧНІВ У ЗАКЛАДАХ ЗАГАЛЬНОЇ СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ.....	163
Надія Ремезовська	
ПРОБЛЕМНІ ПИТАННЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ З ЧИСЛА ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН.....	168
Вікторія Сліпенко	
СУТНІСТЬ, МЕТА ТА ЗАВДАННЯ РОЗВИТКУ ПІДПРИЄМНИЦЬКОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ СЕРЕДНОЇ ШКОЛИ: ДОСВІД США.....	172
Anna Solovei	
GENERAL CULTURAL COMPETENCE OF ENGLISH LANGUAGE TEACHERS.....	176
Aliona Solodchuk	
THE GROWING IMPORTANCE OF ENGLISH IN THE GLOBAL COMMUNITY.....	179
Olha Sushkevych	
STUDY OF THE RUSSIAN-SPEAKING COMMUNITY IN LITHUANIA.....	182
Оксана Тепла	
ЕКСТРАЛІНГВАЛЬНІ Й ІНТЕРЛІНГВАЛЬНІ ЧИННИКИ ПОЯВИ КОВІД- НОВОТВОРІВ.....	183
Ярослава Траченко	
ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КОНТРАКТНИХ ТЕКСТІВ.....	185
Таміла Філіппович	
АРАБСЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В ЛЕКСИЧНОМУ ФОНДІ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ.....	195
Світлана Харицька, Анна Колісниченко	
ІНТЕГРУВАННЯ ЗАСАД НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ У ВИХОВНИЙ ПРОЦЕС У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	198
Оксана Шостак	

МЕТОДОЛОГІЧНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ ЛІТЕРАТУРИ КОРИННИХ НАРОДІВ ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ.....	201
<i>Інна Шпак</i>	
ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНІВ СФЕРИ МИСТЕЦТВА.....	204
<i>Світлана Шумаєва</i>	
ПІДТРИМКА ДІТЕЙ З АУТИЗМОМ У КИТАЇ.....	208
<i>Надія Яковенко</i>	
НАСТУПНІСТЬ ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ТРАДИЦІЙ.....	211
<i>Olha Yalovenko</i>	
GASTRONOMIC IMAGES IN A TRANSCULTURE PARADIGM.....	213
<i>Elsa Lilia Lerebours</i>	
PARAMETERS OF FUNCTIONING OF ENGLISH PERCEPTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS.....	216
<i>Felix Isaew</i>	
THE REPRESENTATION OF BRITISH NATIONAL CHARACTER THROUGH THE PRISM OF A PAREMIOLOGICAL FUND OF THE ENGLISH LANGUAGE.....	220
<i>Olena Ovchynnikova</i>	
PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE ENGLISH LANGUAGE AS MODELS OF REPRESENTATION OF KNOWLEDGE ABOUT A LANGUAGE PERSONALITY.....	227
<i>Наталія Хайдарі</i>	
ЛАТИНСЬКА МОВА ЯК ОСНОВА ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	233
<i>Liudmyla Lahush</i>	
MODERN TRENDS IN THE ENGLISH EDUCATIONAL DISCOURSE (ON THE MATERIAL OF THE TEXTBOOK SERIES “OUTCOMES”).....	236

Геннадій Прокоф'єв,
*кандидат філологічних наук, доцент,
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини
(м. Умань, Україна)*

Катерина Збаравська,
*здобувачка ОС «Магістр» I курсу,
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини
(м. Умань, Україна)*

ПОТЕНЦІАЛ ВИКОРИСТАННЯ НАУКОВОГО АПАРАТУ ТЕОРІЇ РЕЛЕВАНТНОСТІ В ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ

Понятійний апарат теорії релевантності дозволяє точно охарактеризувати труднощі, з якими зустрічаються перекладачі та інтерпретатори при визначенні комунікативного значення повідомлення в іншомовному тексті. Таке завдання може бути особливо складним у контексті усного перекладу, де обмеженість часу примушує перекладача дуже швидко робити вибір з набору можливих інтерпретацій висловлення мовця.

Використовуючи модель комунікації, що заснована на теорії релевантності, німецький лінгвіст Ернст-Август Гутт висловлює думку про те, що немає потреби у створенні окремої теорії перекладу, оскільки переклад – це лише ще один акт спілкування і, як такий, він підпадає під сферу дії теорії релевантності. Гутт вважає переклад діяльністю, яка базується на інтерпретаційному використанні мови, і постулює, що єдина відмінність між перекладом та іншими видами комунікації полягає в тому, що тексти оригіналу і перекладу сформульовані двома різними мовами. Таким чином, вивчення процесу перекладу, якщо його розглядати з точки зору теорії релевантності, фокусується на порівнянні інтерпретацій, а не на відтворення слів, мовних конструкцій чи текстових ознак [1, с. 233]. Згідно з цим підходом,

мета перекладача полягає у тому, щоб обрати ту інтерпретацію, яка забезпечує одержання найбільшого когнітивного ефекту та потребує мінімуму зусиль для її обробки.

Під когнітивними ефектами розуміють збільшення та оптимізацію знань отримувача інформації як шляхом додавання нових уявлень, що підсилюють існуючі, так і відхиляючи припущення, які суперечать існуючим чи виявилися слабкішими за них, або ж поєднуючи внесок вхідного стимулу з уявленнями, що існували раніше, для створення нового когнітивного ефекту, який має назву контекстуальної імплікації [2, с. 166].

Французький антрополог та когнітивіст Ден Спербер і британська лінгвістка Дейдра Уілсон вважають, що інтерпретація висловлювання передбачає утворення експлікатур, або інференцій, умовиводів, що надають додаткову інформацію, необхідну для визначення істинності пропозиції, і імплікатур, тобто умовиводів, які збагачують інтерпретацію, додаючи додаткові пропозиції. Формування як експлікатур, так і імплікатур залежить від двох принципів релевантності: когнітивного та комунікативного.

Когнітивний принцип передбачає, що мозок людини заздалегідь налаштований на те, щоб віддавати перевагу тим стимулам, думкам та способам міркування, які є найбільш релевантними, оскільки дозволяють отримати максимальний когнітивний ефект з найменшими зусиллями. Комунікативний принцип, у свою чергу, стверджує, що кожен остенсивний стимул створює у слухача очікування того, що він є оптимально релевантним з точки зору знань, здібностей та системи цінностей автора висловлення.

Однією з основ теорії релевантності є визнання того, що відносини між семантичною репрезентацією речень і інформацією, що насправді повідомляється, не є простими. На думку Спербера і Уілсон, така невідповідність вирішується не за рахунок кодування, а шляхом побудови інференцій [3, с. 607]. Цей процес базується на контекстуальній інформації, яку поділяють автор послання та його адресат, а успішність комунікації

передбачає як урахування власне контекстуальних параметрів, так і розуміння того, що мовець насправді має намір передати певну інформацію.

Згідно з теорією релевантності, контекст не є незмінним конструктом, оскільки він створюється шляхом поєднання уявлень, які існували раніше, з новими припущеннями, що в результаті породжує низку ефектів контекстуального характеру [4, с. 132]. Отже, контекст є динамічним явищем, здатним змінюватись протягом комунікативної події.

Гутт розрізняє прямий і непрямий види перекладу. На його думку, при непрямому перекладі немає необхідності посилатися на зміст вихідного тексту, тоді як прямий переклад передбачає те, що адресат повідомлення мусить бути ознайомленим зі змістом вихідного тексту для того, щоб правильно інтерпретувати його. Це означає, що перекладач намагається досягти такої інтерпретації іншомовного висловлення, яка б забезпечувала семантичну ідентичність з ним [5, с. 154].

Іншими словами, прямий переклад, за визначенням, покликаний забезпечити повну схожість з оригіналом, що можливо лише за умови ознайомлення адресата з когнітивним середовищем вихідного тексту. Непрямий переклад, навпаки, дозволяє перекладачу бути більш гнучким, оскільки цільовий текст має нагадувати вихідний текст лише в його найбільш релевантних аспектах. Це також означає, що результат прямого перекладу може вимагати більше зусиль для його інтерпретації адресатом.

На думку М. Стройнської та Г. Джазги, перспективи використання апарату теорії релевантності у перекладознавстві недостатньо висвітлюються в сучасних дослідженнях з теорії перекладу, а сама теорія релевантності згадується здебільшого лише при розгляді питань еквівалентності перекладу та визначення ролі контексту при перекладі. Дослідників, які працюють у царині теорії релевантності, звинувачують у відсутності результатів її застосування не лише в теорії, а і в практиці перекладу [6, с. 99]. Автори вважають це звинувачення безпідставним та посилаються на цілу низку сучасних досліджень прикладного характеру, присвячених саме процесу

перекладу, його когнітивним аспектам та практичним результатам [7; 8]. Зокрема зазначається, що теорія релевантності використовується в якості наукового інструментарію емпіричних досліджень перекладу [9].

Беручи до уваги гнучкий характер наукового апарату теорії релевантності, який дозволяє адаптувати його до різної методології аналізу, можна передбачити, що він буде і надалі ефективно застосовуватись як у теоретичних, так і в прикладних та експериментальних дослідженнях процесу перекладу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Gutt E. A. *Translation and Relevance. Cognition and Context*. New York : Routledge, 2014. 271 p.
2. Klifffer M. & Stroinska M. 2004. Relevance theory and translation. *Linguistica Atlantica*. 25. P. 165–172.
3. Sperber D. & Wilson D. 1987. *Precis of Relevance: Communication and Cognition. Behavioral and Brain Sciences*. 10 (4). P. 697–710.
4. Sperber D. & Wilson D. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford : Blackwell, 1995. 326 p.
5. Gutt E. A. *Theoretical Account of Translation – without a Translation Theory. International Journal of Translation Studies*. 1990. 2. P. 135–164.
6. Stroinska M. & Drzazga G. *Relevance Theory, Interpreting and Translation*. In: K. Malmkjær (Ed.), *The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*. London and New York : Routledge. 2018. P. 93–106.
7. Drzazga G. *The Puzzle of Grammatical Gender: Insights from the Cognitive Theory of Translation and the Nature of Polish Hybrid Nouns*. 2013. PhD Thesis. McMaster University.
8. Tirkkonen-Condit S. & Jääskeläinen R. *Tapping and Mapping the Processes of Translation and Interpreting*. Amsterdam : John Benjamins, 2000. 176 p.
9. Alves F. & Goncalves J. L. *A Relevance Theory Approach to the Investigation of Inferential Processes in Translation*. In: F. Alves (Ed.), *Triangulating Translation: Perspectives in Process Oriented Research*. Amsterdam : John Benjamins, 2003. P. 3–24.

Олена Прохорова,
*викладач вищої кваліфікаційної категорії, викладач-методист,
Коростишівський педагогічний фаховий коледж ім. І.Я. Франка
(м. Коростишів, Україна)*

ПЕРЕВАГИ ТА НЕДОЛІКИ МЕТОДУ РОБІНА КАЛЛАНА

Як показують новітні дослідження у галузі іншомовної лінгвометодики, спрямовані на пошук ефективних методів викладання англійської мови, не існує